

玻利瓦尔文选

Documentos de
Simón Bolívar



玻利瓦尔文选

DOCUMENTOS DE SIMON BOLIVAR

中国社会科学院拉丁美洲研究所译

中国社会科学出版社

玻利瓦尔文选

中国社会科学出版社出版

新华书店 北京发行所发行

地质出版社印刷厂印刷

850×1168 毫米 32开本 2插页 7.5印张 184千字

1983年4月第1版 1983年4月第1次印刷

印数1—6,380册

统一书号：11190·118 定价：(平)0.92元

译 者 的 话

西蒙·玻利瓦尔是十九世纪初拉丁美洲独立运动的著名领袖和委内瑞拉杰出的民族英雄。从青年时代起，他就积极投身于蓬勃发展的拉丁美洲民族解放斗争。1811年、1813年和1817年，他以百折不挠的精神，领导人民抗击西班牙殖民军，先后三次建立委内瑞拉共和国，终于赢得了祖国的独立。接着他乘胜前进，建立了包括哥伦比亚、委内瑞拉和厄瓜多尔在内的“大哥伦比亚共和国”。最后，他领导的军队又解放了秘鲁和玻利维亚，为最终结束西班牙在南美洲的殖民统治作出了不可磨灭的贡献。由于他的业绩，他被人民誉为“解放者”。

玻利瓦尔不仅是一位杰出的军事统帅，而且也是一位出色的政治思想家。他反对殖民压迫，宣传民族独立；他反对封建专制，主张共和民主；他维护团结，渴望建立一个统一的拉丁美洲大家庭。玻利瓦尔留下的大量文献是他的这一进步思想和主张的忠实反映。

1983年7月24日是玻利瓦尔诞生二百周年纪念日。为了缅怀这位为拉丁美洲独立和自由而奋斗终生的杰出战士，促进对玻利瓦尔和拉丁美洲问题的学术研究，我们编选和翻译了这本《玻利瓦尔文选》，供国内有关人士参考。

在拉丁美洲，玻利瓦尔的著作选集有多种版本。我们根据委内瑞拉加拉加斯森塔乌洛出版社1973年出版的《西蒙·玻利瓦尔的政治思想》和委内瑞拉阿亚库乔图书馆1979年出版的《解放者西蒙·玻利瓦尔的思想》等比较权威的版本，选译了集中反映玻

利瓦尔政治思想和经济、社会方面主张的著作、讲演、政令和书信共五十篇，按撰写时间的先后为序排列。为便于阅读，对一些文献作了题注，对文中出现的重大事件和人物加了必要的注释。此外，还附录了玻利瓦尔传略和生平大事年表各一篇。

参加本书编选和翻译工作的有苏振兴、徐世澄、徐文渊、杨衍永、石瑞元和白凤森同志。限于我们的水平，在选材和译文方面难免有欠妥之处，敬希读者指正。

中国社会科学院

拉丁美洲研究所

1983年4月

目 录

罗马誓词(1805年8月15日)	1
出使英国的报告(1810年9月8日)	5
卡塔赫纳宣言(1812年12月15日)	8
决战宣言(1813年6月15日)	17
致巴里纳斯省省长的信(1813年8月12日)	20
致新格拉纳达国民议会议长的信(1813年9月13日)	23
在加拉加斯市市议会的演说(1813年10月18日)	25
致圣地亚哥·马里尼奥将军的信(1813年12月16日)	27
致大不列颠外交大臣的信(1814年6月10日)	30
卡鲁帕诺宣言(1814年9月7日)	33
致佩德罗·瓜尔的信(1815年2月9日)	38
致新格拉纳达联邦省总统的信(1815年8月22日)	41
牙买加来信(1815年9月6日)	44
写给《牙买加皇家报》发行人的文章 (1815年9月28日—12月之间)	64
关于建立国务委员会的法令(1817年10月30日)	69
致拉普拉塔居民的公告(1818年6月12日)	72
委内瑞拉共和国声明(1818年11月20日)	73
在安戈斯图拉国民议会上的演说(1819年2月15日)	76
致哥伦比亚共和国居民的公告(1820年3月8日)	103
致何塞·安东尼奥·派斯将军的信(1820年4月19日)	105
致何塞·拉斐尔·雷文加的信(1820年5月25日)	107

致大哥伦比亚议会议长公函(1821年7月14日)	110
致圣马丁的信(1821年8月23日)	111
就任哥伦比亚共和国总统的演说(1821年10月3日)	112
致波帕扬教区主教的信(1822年6月10日)	114
致桑坦德将军的信(1825年1月6日)	116
致曼努埃尔·何塞·乌尔塔多的信(1825年3月12日)	122
致桑坦德将军的信(1825年6月28日)	124
关于印第安人权利的法令(1825年7月4日)	128
关于给印第安人分配土地的法令(1825年7月4日)	130
关于新玻利维亚国家教育制度法令 (1825年12月11日)	132
关于收容和教育孤儿的法令(1825年12月11日)	135
关于在圣克鲁斯省分配国有土地的法令 (1825年12月11日)	136
关于巴拿马大会的设想(1826年初)	138
致何塞·安东尼奥·派斯将军的信(1826年3月6日)	140
致国务会议的公函(1826年4月27日)	143
致安东尼奥·古铁雷斯·德拉富恩特将军的信 (1826年5月12日)	145
在玻利维亚制宪议会上的演说(1826年5月25日)	148
致阿纳克莱托·克莱门特·玻利瓦尔的信 (1826年5月29日)	160
致罗伯特·威尔逊先生的信(1827年4月30日)	162
致苏克雷的信(1827年6月8日)	165
致奥卡尼亚国民议会的信(1828年2月29日)	169
组织法(1828年8月27日)	179
西属美洲一瞥(1829年4—5月)	185
致埃斯塔尼斯劳·贝尔加拉的信(1829年7月13日)	195

致大不列颠国王陛下代办的信(1829年8月5日)	199
矿业法(1829年10月24日)	201
致安东尼奥·莱奥卡迪奥·古斯曼的信 (1829年12月6日)	209
致大哥伦比亚议会的咨文(1830年1月20日)	210
最后宣言(1830年12月10日)	217
附录:	
解放者西蒙·玻利瓦尔传略[委]曼努埃尔·佩雷斯·比拉	218
西蒙·玻利瓦尔年表	228

罗马誓词*

(1805年8月15日)

罗慕洛^①和努马^②、格拉古兄弟^③和霍拉提乌斯们^④、奥古斯都^⑤和尼禄^⑥、恺撒^⑦和布鲁图^⑧、提比留^⑨和图拉真^⑩的国家原来竟是这样?这里既诞生了各式各样的英雄豪杰,也孕育了形形色色的卑鄙小人。屋大维^⑪披上虔诚的外衣,掩盖着自己多

* 1805年西蒙·玻利瓦尔与其导师西蒙·罗德里格斯同游意大利,8月15日在罗马城萨克罗山顶当着导师的面宣告,誓为西属美洲的独立而献身。

① 罗慕洛·奥古斯图路(Romulus Augustulus),传说为罗马城创建者之一,罗马第一个国王,公元前753—715年在位。

② 努马·彭庇里乌斯(Numa Pompilius),传说为罗马第二个国王,公元前714—671年在位。

③ 格拉古兄弟,均为古罗马政治家。兄提比留·格拉古(Tiberius Sempronius Gracchus,公元前162—133),公元前133年任保民官,提出土地法案,遭豪门贵族激烈反对。同年夏天选举下年度保民官时在械斗中被杀。其弟盖约·格拉古(Gaius Sempronius Gracchus,公元前153—122),公元前123和122年连续当选保民官,坚决维护其兄的土地法,又提出粮食法、审判法等,招致反对。第三次竞选保民官时落选,后在与贵族派别冲突中被杀。

④ 古罗马史中,有好几个霍拉提乌斯:

霍拉提乌斯三兄弟(Horatius),即公元前七世纪罗马城三兄弟,曾与阿尔巴城库里亚提乌兄弟决斗。

马尔库斯·霍拉提乌斯(Marcus Horatius),公元前449年与行政长官鲁齐乌斯·瓦莱里乌斯一起实施了以他俩名字命名的三项重要法律。

克温图斯·霍拉提乌斯·弗拉库斯(Quintus Horatius Flaccus,公元前65—公元8),古罗马著名诗人。

⑤ 奥古斯都(公元前63—公元14),罗马帝国皇帝(公元前27—公元14年在位),恺撒的甥孙及养子。原名盖约·屋大维(Gaius Octavius),公元前44年恺撒死后,称盖约·尤里乌·恺撒·屋大维安努斯(Gaius Julius Caesar Octavianus)。公元前27年元老院奉以“奥古斯都”称号,成为罗马帝国的开国皇帝。在位期间,颁布维护奴隶主利益的法令,发动对外战争,侵占西班牙西北部及多瑙河沿岸一带,并大兴土木,奖励文化,罗致文人,造成一种升平景象。

疑的本性和血腥的冲动；布鲁图把匕首刺入他的保护者的心脏，用自己的暴政取代了恺撒的暴政；安东尼^⑫放弃了他的显赫权力，乘坐一个娼妓的船只出海航行；苏拉^⑬没有制定什么改革计划，却砍掉许多同胞的头颅；象黑夜一般阴森、象罪犯一般堕落的提比留，终日沉湎女色，肆意杀戮。每有一个辛辛纳图斯^⑭就有一百个卡拉卡拉^⑮；每有一个图拉真就有一百个卡里古拉^⑯；

⑧ 尼禄 (Nero Claudius Caesar, 公元 37—68)，古罗马皇帝 (公元 54—68 年在位)，以暴虐放荡出名，曾杀死母亲、妻子及老师塞涅卡。

⑦ 恺撒 (Gaius Julius Caesar, 公元前 100—44)，古罗马统帅、政治家和作家。公元前 46 年建立独裁统治，实行了加强集权统治的改革，并制定历法——儒略历。公元前 44 年 3 月 15 日被布鲁图和卡西乌为首的共和派贵族刺杀。

⑧ 布鲁图 (Marcus Junius Brutus, 约公元前 85—42)，古罗马政治家。曾反对恺撒，任过山南高卢总督 (公元前 46 年) 和城市法官 (公元前 44 年)。公元前 44 年 3 月 15 日与卡西乌刺杀独裁者恺撒，以恢复共和政体。公元前 42 年被安东尼和屋大维联军打败后自杀。

⑨ 提比留 (Claudius Nero Caesar Tiberius, 公元前 42—公元 37)，罗马第二代皇帝 (公元 14 年即位)，执政初期尚能勤于国事，巩固边防，后期生活腐化，厉行镇压，政局混乱。

⑩ 图拉真 (Marcus Ulpius Trajanus)，罗马皇帝 (公元 98—117 年在位)，杰出的组织者，以正义和才智治理国家，广修道路、运河及文化设施。

⑪ 屋大维，即奥古斯都，见⑤。

⑫ 安东尼 (Marcus Antonius, 公元前 82—30)，一译安敦尼，古罗马统帅。恺撒部将，公元前 44 年任执政官。公元前 43 年与屋大维、李必达共同打败刺杀恺撒的共和派贵族，出治东部行省 (公元前 42 年)。与埃及女王克娄巴特拉七世 (文中娼妓即指她) 结婚，并宣称将罗马一部分领土赠与其子。元老院与屋大维联合兴兵征讨，安东尼在亚克兴战役失败后逃至埃及自杀。

⑬ 苏拉 (Lucius Cornelius Sulla, 公元前 138—78)，古罗马统帅、独裁者。早年为马略部将，后与其争权。公元前 88 年当选执政官，率军去东方作战。公元前 83 年返国，打败并虐杀马略的追随者，任终身独裁官。公元前 79 年放弃职务，“隐退”乡间，次年病死。

⑭ 辛辛纳图斯 (Lucius Quinctius Cincinnatus, 公元前 519—439)，罗马政治家，古代罗马道德典范。公元前 458 年任独裁官，受命讨伐阿瓦克族，数日后即平定该族，乃辞职归农。据说，他生活简朴，亲自耕种土地。公元前 439 年再任独裁官。

⑮ 卡拉卡拉 (Caracalla, 公元 186—217)，罗马皇帝 (211—217 年在位)，曾图谋杀害自己的父亲，使父亲忧愤而死。后来又杀死弟弟，独掌大权。他本人在远征安息时为其部将所杀。

⑯ 卡里古拉 (Caligula, 公元 12—41)，罗马皇帝 (37—41 年在位)，以残暴荒淫出名。

每有一个韦斯帕西安^①就有一百个克劳狄乌斯^②。这个国家为各种用途造就了一切：为古代创造了严酷；为共和国创造了节制；为帝王们创造了堕落；为基督教徒创造了坟墓；为征服整个世界创造了勇敢；为把世界各国变成纳贡称臣的属地创造了勃勃野心；创造了妇女，让她们驾驭亵渎神明的马车轧碎她们父辈的遗体；为振奋人心而创造了象西塞罗^③这样的演说家；为用歌声迷人而创造了象维吉尔^④这样的诗人；还创造了尤维纳利斯^⑤和卢克莱修^⑥这样的讽刺家，塞涅卡^⑦这样懦弱的哲学家，卡托^⑧这样正直的公民。这个国家为各种用途造就了一切，但对于人类的事业却一无所成：荒淫腐败的麦萨丽娜^⑨，毫无人性的阿格里庇娜母女^⑩，

① 韦斯帕西安 (Titus Flavius Vespasianus, 公元 7—79)，古罗马皇帝 (69—79 在位)，弗拉维王朝创立者。在位时整理财政，广泛吸收行省上层分子参加元老院，加强集权统治。

② 指克劳狄乌斯一世 (Claudius I, 公元 41—45 在位)，好学不倦，但薄志无能。在第三个皇后麦萨丽娜因放荡被杀后，娶阿格里庇娜为后。阿格里庇娜逼他立其前夫的儿子尼禄为太子。克劳狄乌斯有些后悔，被皇后毒死。

③ 西塞罗 (Marcus Tullius Cicero, 公元前 106—43)，罗马政治家、思想家、著名演说家，被尊为“祖国之父”。先后支持庞培、恺撒，猛烈抨击安东尼，被安东尼杀害。主要贡献在于将希腊哲学通俗化，著述较多，文体流畅，被誉为拉丁文典范。

④ 维吉尔 (Publius Virgilius Maro, 公元前 70—19)，古罗马杰出诗人。

⑤ 尤维纳利斯 (Decimus Junius Juvenalis)，生于一世纪六十年代，卒于 127 年后，罗马著名讽刺诗人。

⑥ 卢克莱修 (Titus Lucretius Carus, 约公元前 99—55)，罗马著名哲学家、诗人、唯物主义者、无神论者。著有哲学诗《事物之本质》，以抒情手法阐述伊壁鸠鲁的哲学体系。

⑦ 塞涅卡 (Lucius Annaeus Seneca, 约公元前 4—公元 65)，古罗马哲学家、戏剧家，新斯多葛主义主要代表人物之一，著述多种。

⑧ 指小卡托 (Marcus Porcius Cato Minor, 公元前 95—46)，老卡托 (公元前 234—149，罗马政治活动家、作家、贵族特权维护者。公元前 184 年被选为监察官，相传他监察极为严格) 的曾孙，罗马政治活动家、贵族共和派领袖，维护自由，反对恺撒，支持庞培，被恺撒战败，不肯投降，自杀而死。

⑨ 麦萨丽娜 (Messalina, 公元 15—48)，克劳狄乌斯一世的第三位皇后，以淫荡出名，被杀。

⑩ 老阿格里庇娜 (Agrippina Major, 公元前 17—公元 33)，罗马贵族妇女，嫁盖尔马尼库斯并随他远征。后因丈夫突然死去，她带着丈夫的骨灰回罗马，受人咒骂，被

伟大的历史学家，杰出的博物学家，著名的武士，贪婪的地方总督，放荡的淫乐之徒，名声扫地的品德，赤裸粗暴的罪行；而在解放精神、根除偏见、颂扬人类和使人的理智达到完美等方面，它的贡献即使不是一无所有，也是微乎其微。东方传来的文明已暴露出它的真面目，展现了它所有的组成部分；但至于如何解决使人得到自由这个难题，似乎还不为人知，而揭开这个神秘的未解之谜，只有在新世界^①才能完成。

我在您的面前宣誓，以我双亲的上帝的名义宣誓，以我父母的名义宣誓，以我的名誉向祖国宣誓：不打碎根据西班牙政权的意志压迫我们的枷锁，我誓不罢休！

提比留放逐到班达他里岛，绝食而死。

其女小阿格里庇娜 (Agrippina Minor, 公元 15—59)，为人放荡凶悍，初嫁阿赫诺巴尔布斯，生一子尼禄。后嫁给克劳狄乌斯一世，并将克劳狄乌斯毒死，她本人又被儿子所杀。

① 指西属美洲。

出使英国的报告*

(1810年9月8日)

委内瑞拉最高执政委员会国务秘书先生：

几天前英国议会正式收到摄政委员会^①一份恶意中伤的通告。在通告中，它宣布我们为叛乱分子，并下令对我国海岸和港口实行严密封锁，同时通知美洲其他各省断绝和阻止与我们的各种联系。

此前我们就已料到我们的谈判已告结束，只等忠于自己诺言的外交大臣韦尔斯利侯爵把大不列颠政府对我国政府的复照交给我们，并通知我们用来载送我们的舰只何时启航。鉴于此项通知迟迟未到，已超过我们预计的并报告给您的时间，故我们认为有必要提出要求，并为此向侯爵递交了一份简短照会。在得到答复之前，由于见到报上登出关于封锁的通告，也由于阁下曾向我们说明，大不列颠将进行最善意的斡旋，以免西班牙同美洲这块土地决裂，我们认为，我们方面不应放弃采取对那个政府^②的稳固和发展发生作用的任何步骤，因此我们已要求同大臣进行协商，争取以英王陛下名义向我们许下的诺言得以实现。

对方迄今尚未对前次照会和本次要求作出任何答复，之所以

* 1810年，新成立的加拉加斯执政委员会委派西蒙·玻利瓦尔等赴伦敦同英国政府谈判。9月8日玻利瓦尔在伦敦向本国发出这份报告，汇报使命执行情况，以及他为“实现”美洲大陆的“全面解放”所进行的努力。

① 摄政委员会系西班牙国王费尔南多七世被拿破仑囚禁期间在西班牙掌权的机构，1810年4月19日建立于加的斯。

② 指新成立的委内瑞拉执政委员会。

如此拖延，可能是因为加的斯政府突然的轻率措施已使英国外交部处境尴尬，手足无措。此间似已举行了一次大臣会议，并已将会上商讨的内容呈报国王，部分内容无疑是大不列颠政府在此情况下应如何行动。据此我们希望回国之前能得到些消息向您汇报。从我们上面通报的情况看，我们不相信消息会对我们不利。

很难向您说明摄政委员会的通告在这个国家引起的厌恶和义愤情绪。从它的野蛮炮制者的头脑中产生出如此不合法律、如此荒谬绝伦的想法，确是迄今绝无仅有的事。他们把篡夺的权力与西班牙王室的权利视为同一，把防卫措施与叛乱行动混为一谈。他们在气急败坏而又无能为力的精神错乱之中，自己破坏了本来可以加强的联系。那些居民多次表示忠于费尔南多七世，与欧洲人友好，拥护共同事业，但都无济于事。如果我们不对那种怪异的尊严屈膝臣服，把我们的安全和权利拱手相送，上述一切都将徒劳无益。

但是，这种新的侮辱坚定了加拉加斯人的决心，增强了他们的爱国热忱。正如大家期待的，它当然会对我们的事业造成有利影响，而不是有害影响。我们要做的仅仅是：坚决加强预防措施，以足够的镇定态度静观一个愚蠢的、垂死的政府可能给我们造成的小小麻烦。可以预料，那个省^①与大不列颠的贸易关系不会中断，而且从针对我们的那份通告中看出盟国之间已显露出不和迹象的有识之士大有人在。即使封锁产生的效果超过可能达到的程度，致使我们的生产暂时停滞，但与新的事态必然产生的无可估量的益处相比，这也无关宏旨。特别要时刻注意，稍有动摇就会对我们贻害无穷，而且只要稍有动摇迹象，我们和大不列颠政府的关系就会倒退。大不列颠政府已向我们保证，不管我们与摄政委员会的不和出现什么情况，大不列颠决不视我为敌。此外

^① 指委内瑞拉。

它已向我们表示愿意从中调停，而这种调停对于摄政委员会的作用，几乎象大不列颠发给它的舰队司令和总督的命令一样有效。

请您象我们一样确信，尽管该国政府在对我国建议的答复、以及现在附寄的备忘录中采用了温和的、有保留的语调，但它确有对我们非常有利的意向，这些意向与目前的形势、与大不列颠可能已遇到竞争或处于危险的利益是一致的。我们所提及的上述文件虽然是为通知西班牙人而签发的，但无需很强的洞察力就可看出这些意向。此外我们希望，随着西班牙逐步走向解体，这些意向会日益坚定和明显。

从我们所附的文件中您可看到西班牙和葡萄牙国内事态如何，以及人们迄今对委内瑞拉和美洲大陆其他地区发生的新事物有何看法。我们的事业在这个国家有无数朋友——凡在有人拥护公理、主持正义的地方，它是不可能没有朋友的。我们处于全世界的关注之下，我们永远不要失去我们的信用，我们丝毫也不能偏离我们为美洲开拓的光荣道路。有些人至今还没有勇气走上这条道路，也有人不仅不仿效我们，反而堕落到诋毁我们，让暴君们冷若冰霜的谢意成为对这些人的报偿吧！而我们要继续不断地作出努力，传播新思想，坚持不懈地实现全面解放。我们坚忍不拔地采取的措施必然会加速解放；在这个幸福时代到来的过程中，人们出于正义和慈善而向我们表示的亲切关怀将使我们得到安慰，使我们忘却我们兄弟的盲目无知和忘恩负义。

请您原谅我们出于一片热心而作的这种坦率申述，并将一切情况呈报最高执政委员会。

愿上帝保佑您长寿。

西蒙·玻利瓦尔
路易斯·洛佩斯·门德斯
1810年9月8日于伦敦

卡塔赫纳宣言*

——致新格拉纳达^①的公民们

(1812年12月15日)

使新格拉纳达免遭委内瑞拉的厄运，并把委内瑞拉从中解救出来，是我的这个汇报所追求的目标。我的同胞们，为了实现这些值得颂扬的目标，请你们宽宏地接受这个汇报吧！

新格拉纳达的人们，我是奇迹般地物质和政治的废墟中逃脱出来的、不幸的加拉加斯^②的儿子。我矢志不渝，忠于祖国所向往的自由和公正的制度。我来到卡塔赫纳，是为了继续高举在我国各州的上空光荣地飘扬的独立旗帜。

请允许我出于爱国热忱，冒昧地向你们简述委内瑞拉遭到毁灭的缘由。如果这个被毁灭的共和国的可怕教训能使美洲相信，必须改变态度，纠正正在它们各自的政府中存在着的团结、动摇和气馁等种种弊端，我也就心满意足了。

委内瑞拉出现于政治舞台后最常犯的错误，恰恰是采取了对一切宽大政体来说是致命的容忍态度。这是一切明智的人们从来不敢苟同的软弱而无能的政体，而委内瑞拉却以罕见的盲目性

* 这是玻利瓦尔发表的第一个重要政治文件。当时，委内瑞拉第一共和国遭到失败，南美洲北部地区争取独立的人们的思想极为混乱。正是在这种背景下，玻利瓦尔发表了《卡塔赫纳宣言》，分析了委内瑞拉遭到失败的原因，阐述了他的政治思想。

① 西班牙殖民时期在美洲设置的行政区之一，新格拉纳达总督辖区起初包括今天的哥伦比亚、委内瑞拉、厄瓜多尔和巴拿马，1773年从中分出委内瑞拉总督辖区（一个总督辖区包括几个都督辖区）。

顽固地坚持到最后阶段。

我国政府愚蠢的软弱态度，最初表现在对待下属的科罗市的态度上。这个城市拒绝承认政府的合法地位，宣称它是叛乱政府，并把它视为敌人。

我们的海军在科罗港停泊时，这个没有防卫能力的城市已经投降。最高委员会却没有把它征服，而听任它加强防卫力量，并对它采取如此尊重的态度，容忍它如同我们战胜它时那样轻而易举地征服了整个联盟。委员会把它的政策建立在被曲解了的人道原则之上。当人民愚昧到了不懂得权利的价值时，这些原则是不会给任何政府以武力手段使人民得到自由的。

我们的行政官员就教的法典，不能教给政府具有实用价值的知识，而只是造就了一些杰出的空想家，他们以人类是完美无缺的为前提，构想出海市蜃楼般的共和国，力图达到政治上的尽善尽美。结果，我们就把哲学家奉为领袖，把博爱视为法规，把雄辩术作为策略，把诡辩家当作战士。由于把原则和事物颠倒到了如此地步，社会秩序就陷于极端混乱状态，国家必然在建立伊始就急速地彻底解体。

正由于此，那些反国家的罪行从未受到应有的惩罚。正是那些心怀不满者，特别是我们天然的和不可共戴天的敌人——欧洲西班牙人^①恬不知耻地犯下的这些罪行。他们居心叵测，留在我国就是为了使国家永无宁日，为了尽其所能地施展阴谋，而我们的法官却始终容忍、宽恕他们，甚至在他们犯了损害公众利益的罪行时，也还如此。

这种态度的理论支柱是某些著作家们的极端博爱论。他们维护不把任何人判处死刑的理论，即使这个人犯下了危害祖国的罪行。在这种仁慈理论的庇护下，每一个阴谋都得到了宽恕，每次宽

^① 指在西班牙本土出生而来到美洲的殖民者。